

CÔNG TY C<sub>p</sub> DƯỢC HẬU GIANG  
DHG PHARMACEUTICAL JSC.,  
Số/No: 07TM-DHG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  
Independence – Freedom – Happiness

Cần Thơ, 10 tháng 2 năm 2025

Cantho, 2025

## THƯ MỜI CHÀO GIÁ INVITATION TO QUOTATION

*(Gói cung cấp dịch vụ Chăm sóc cây kiểng tại  
Công ty Cp Dược Hậu Giang và các đơn vị trực thuộc năm 2025)  
(Ornamental Plant Care Service Package at DHG Pharmaceutical Joint Stock  
Company and affiliated units in 2025)*

**Kính gửi: Các Doanh nghiệp/Hộ kinh doanh cung cấp dịch vụ chăm sóc  
cây kiểng**

*Kind attn to: Businesses/Households providing ornamental plant care  
services*

Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang hoạt động trong lĩnh vực sản xuất kinh doanh dược phẩm. Hiện tại, chúng tôi có nhu cầu tiếp nhận báo giá để tham khảo, xây dựng giá gói thầu, làm cơ sở tổ chức lựa chọn nhà thầu cho gói thầu: **"Cung cấp dịch vụ Cây kiểng tại Công Ty Cổ Phần Dược Hậu Giang và các đơn vị trực thuộc năm 2025"** với nội dung cụ thể như sau:

*DHG Pharmaceutical Joint Stock Company operates in the field of pharmaceutical business and production. Currently, we would like to receive quotations for reference, to build bidding package prices, as a basis for organizing supplier selection for the bidding package: "Providing Ornamental Plant Care Services at DHG Pharmaceutical Joint Stock Company and affiliated units in 2025" with the following specific contents:*

**I. Thông tin về gói cung cấp dịch vụ/ Information about the service package:**

- Giá trị gói cung cấp tại trụ sở Công ty và các đơn vị trực thuộc: 990.000.000 chưa bao gồm VAT (Chín trăm chín mươi triệu Việt Nam đồng).

*The value of the service package at the Company's headquarters and affiliated units: 990,000,000 VND excluding VAT (Nine hundred, ninety million Vietnamese dong).*

- Thời gian thực hiện hợp đồng: từ ngày 01/04/2025 đến ngày 31/3/2026.

*Contract execution period: from April 1, 2025, to March 31, 2026.*

**II. Địa điểm chào giá cung cấp dịch vụ chăm sóc cây kiểng tại Dược Hậu Giang/  
Locations for submitting the ornamental plant care service quotation at DHG  
Pharmaceutical:**



Stt No.	Thông tin địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc cây kiểng <i>Information about the locations for providing ornamental plant care services:</i>
1.	<b>CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC HẬU GIANG</b> Địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, TP. Cần Thơ <b>DHG PHARMACEUTICAL JOINT STOCK COMPANY</b> <i>Add.: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Cantho City</i>
2.	<b>CHI NHÁNH NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM DHG TẠI HẬU GIANG.</b> Địa chỉ: Lô B2-B3 KCN Tân Phú Thạnh, Giai đoạn 1, xã Tân Phú Thạnh, huyện. Châu Thành A, T. Hậu Giang <b>DHG PHARMACEUTICAL PLANT BRANCH IN HAU GIANG PROVINCE</b> <i>Add.: Lot B2-B3 Tan Phu Thanh Industrial Park, Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</i>
3.	<b>NHÀ MÁY DƯỢC PHẨM BETALACTAM.</b> Chi nhánh Nhà máy Dược phẩm DHG tại Hậu Giang (khu phức hợp Betalactam), Lô B2, B3 - Khu Công Nghiệp Tân Phú Thạnh – giai đoạn 1, Xã Tân Phú Thạnh, Huyện Châu Thành A, Tỉnh Hậu Giang <b>DHG Pharmaceutical Branch Plant in Haugiang province (Betalactam complex) Lot B2, B3 - Tan Phu Thanh Industrial Zone – Phase 1, Tan Phu Thanh Commune, Chau Thanh A District, Hau Giang Province</b>

**III. Nội dung hồ sơ/ Content of documents:**

- Thư chào giá có hiệu lực (90 ngày) trở lên kể từ ngày ký và có đầy đủ nội dung theo mẫu đính kèm, giá dịch vụ chưa thuế VAT.  
*A quotation with the validity of 90 days or more from the date of signing and has full contents as attached form, the service price excluding VAT.*
- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, hoặc Hộ kinh doanh (bản sao có công chứng);  
*Certificate of Business registration or Business household registration (notarized copy);*
- Phương án chăm sóc cây kiểng bao gồm các nội dung sau:
  - Chăm sóc thảm cỏ.
  - Chăm sóc cây xanh.
  - Chăm sóc hoa kiểng.
  - Số năm kinh nghiệm trong công tác chăm sóc cây kiểng.
  - Có kinh nghiệm chăm sóc cây kiểng đặc thù gì (hoa kiểng, cây bonsai, hoa mai).
- *Plan for caring for ornamental plants:*
  - *Lawn care.*
  - *Tree care.*
  - *Ornamental flower care.*
  - *Actual years of experience in plant care.*
  - *Experience in caring for special ornamental plants (ornamental flowers, bonsai, apricot blossoms).*
- Hồ Sơ năng lực/ *Capacity profile:*
  - + Danh sách các đối tác đang thực hiện cung cấp dịch vụ chăm sóc cây kiểng (mẫu đính kèm).  
*List of partners currently providing ornamental plant care services (attached file).*



Tất cả các hồ sơ nêu trên được cho vào phong bì dán kín, có niêm phong và gửi đến Phòng Hành Chính – Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang theo địa chỉ như sau: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, Tp. Cần Thơ, Người nhận: Nguyễn Thị Thu Trang, SĐT: 0967 161 828.

*All the above documents are put in a sealed envelope and are sent to the Administration Department - DHG Pharmaceutical Joint Stock Company – Add: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Cantho City, Recipient: Ms. Nguyen Thi Thu Trang, Cell-phone: 0967-161-828.*

- ❖ Thời gian nhận phiếu đăng ký tham gia khảo sát các địa điểm cung cấp dịch vụ bảo vệ tại Dược Hậu Giang: Trước 13h00 ngày 16/02/2025.  
*Deadline for receiving registration forms to participate in site surveys for ornamental plant care service provision at DHG Pharma: Before 13:00 on February 16, 2025.*
- ❖ Thời gian khảo sát các địa điểm chăm sóc cây kiểng tại Dược Hậu Giang: 18/02/2025.  
*Time of surveying the ornamental plant care locations at DHG: February 18, 2025.*
- ❖ Hạn chót nhận hồ sơ: đến hết ngày 04/03/2025 (thời gian nhận báo giá từ nhà cung cấp được tính theo đầu bưu điện đi hoặc nhận trực tiếp tại trụ sở công ty).  
*Deadline for receiving documents: until the end of March 4, 2025 (time to receive quotation from supplier is calculated by postal order or received directly at Company's headquarter).*
- ❖ Hồ sơ chào giá (bao gồm: 01 bản chính, 02 bản photo) phải được đóng thành cuốn, cho vào phong bì có niêm phong và được gửi về:  
*The quotation documents (including: 1 original and 2 photocopies) must be bound, sealed in an envelope, and are sent to:*
- ❖ Thời gian trả lời kết quả: DHG gửi mail thông báo kết quả nhà cung cấp được chọn chậm nhất ngày 20/03/2025.  
*Time to announce the results: DHG sends an email to notify the selected supplier of results no later than March 20, 2025.*

**Lưu ý: Việc gửi hồ sơ chào giá của các bên không làm phát sinh bất kỳ mối quan hệ pháp luật nào nếu DHG không chọn đối tác để ký kết hợp đồng.**

**Remark: the submission of quotation documents by the parties does not create any legal relationship if DHG does not choose a partner to sign the contract.**

Rất mong nhận được sự hợp tác của các Nhà cung cấp./.

*We look forward to receiving cooperation from Suppliers./.*

TỔNG GIÁM ĐỐC  
GENERAL DIRECTOR



CÔNG TY  
CỔ PHẦN  
DƯỢC  
HẬU GIANG

Toshiyuki Ishii